

¹In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.²The same was in the beginning with God.³All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.⁴In him was life; and the life was the light of men.⁵And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.⁶There was a man sent from God, whose name was John.⁷The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.⁸He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.⁹That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.¹⁰He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.¹¹He came unto his own, and his own received him not.¹²But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:¹³Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.¹⁴And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.¹⁵John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.¹⁶And of his fulness have all we received, and grace for grace.¹⁷For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.¹⁸No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared

Am Anfang war das Wort

¹Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und Gott war das Wort.²Dasselbe war im Anfang bei Gott.³Alle Dinge sind durch dasselbe gemacht, und ohne dasselbe ist nichts gemacht, was gemacht ist.⁴In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen.⁵Und das Licht scheint in der Finsternis, und die Finsternis hat's nicht begriffen.

Das Wort ward Fleisch

⁶Es war ein Mensch von Gott gesandt, der hieß Johannes.⁷Dieser kam zum Zeugnis, dass er von dem Licht zeugte, damit sie alle durch ihn glaubten.⁸Er war nicht das Licht, sondern dass er zeugte von dem Licht.⁹Das war das wahrhaftige Licht, welches alle Menschen erleuchtet, die in diese Welt kommen.¹⁰Es war in der Welt, und die Welt ist durch dasselbe gemacht; und die Welt kannte es nicht.¹¹Er kam in sein Eigentum; und die Seinen nahmen ihn nicht auf.¹²Wie viele ihn aber aufnahmen, denen gab er Macht, Kinder Gottes zu werden, denen, die an seinen Namen glauben;¹³welche nicht aus dem Blut noch aus dem Willen des Fleisches noch aus dem Willen eines Mannes, sondern von Gott geboren sind.¹⁴Und das Wort wurde Fleisch und wohnte unter uns, und wir sahen seine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit als des einziggeborenen Sohnes vom Vater, voller Gnade und Wahrheit.

¹⁵Johannes zeugt von ihm, ruft und spricht: Dieser war es, von dem ich gesagt habe: Nach mir wird kommen, der vor mir gewesen ist; denn er war eher als ich.¹⁶Und von seiner Fülle haben wir alle

him.¹⁹ And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?²⁰ And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.²¹ And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.²² Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?²³ He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.²⁴ And they which were sent were of the Pharisees.²⁵ And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?²⁶ John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;²⁷ He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.²⁸ These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.²⁹ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.³⁰ This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.³¹ And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.³² And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.³³ And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the

genommen Gnade um Gnade.¹⁷ Denn das Gesetz ist durch Mose gegeben; die Gnade und Wahrheit ist durch Jesus Christus geworden.¹⁸ Niemand hat Gott je gesehen; der einziggeborene Sohn, der in des Vaters Schoß ist, der hat ihn uns verkündigt.

Das Zeugnis Johannes des Täufers

¹⁹Und dies ist das Zeugnis des Johannes, als die Juden sandten von Jerusalem Priester und Leviten, dass sie ihn fragten: Wer bist du?²⁰Und er bekannte und leugnete nicht; und er bekannte: Ich bin nicht Christus.²¹Und sie fragten ihn: Was dann? Bist du Elia? Er sprach: Ich bin's nicht. Bist du der Prophet? Und er antwortete: Nein!²²Da sprachen sie zu ihm: Wer bist du dann, dass wir Antwort geben denen, die uns gesandt haben. Was sagst du von dir selbst?²³Er sprach: "Ich bin eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet den Weg des HERRN!" wie der Prophet Jesaja gesagt hat.²⁴Und die gesandt waren, die waren von den Pharisäern.²⁵Und sie fragten ihn und sprachen zu ihm: Warum taufst du dann, wenn du nicht Christus bist noch Elia noch der Prophet?²⁶Johannes antwortete ihnen und sprach: Ich taufe mit Wasser; aber er ist mitten unter euch getreten, den ihr nicht kennt.²⁷Der ist's, der nach mir kommen wird, welcher vor mir gewesen ist, dessen ich nicht wert bin, dass ich seine Schuhriemen löse.²⁸Dies geschah in Bethanien jenseits des Jordans, wo Johannes taufte.

²⁹Am nächsten Tag sieht Johannes Jesus zu ihm kommen und spricht: Siehe, das ist Gottes Lamm, welches der Welt Sünde

Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.³⁴ And I saw, and bare record that this is the Son of God.³⁵ Again the next day after John stood, and two of his disciples;³⁶ And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!³⁷ And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.³⁸ Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?³⁹ He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.⁴⁰ One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.⁴¹ He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.⁴² And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.⁴³ The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.⁴⁴ Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.⁴⁵ Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.⁴⁶ And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.⁴⁷ Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite

trägt!³⁰ Dieser ist's, von dem ich gesagt habe: Nach mir kommt ein Mann, der vor mir gewesen ist; denn er war eher als ich.³¹ Und ich kannte ihn nicht; sondern damit er offenbar werde in Israel, darum bin ich gekommen, zu taufen mit Wasser.³² Und Johannes bezeugte und sprach: Ich sah, dass der Geist herabfuhr wie eine Taube vom Himmel und blieb auf ihm.³³ Und ich kannte ihn nicht; aber der mich sandte, zu taufen mit Wasser, der sprach zu mir: Auf welchen du sehen wirst den Geist herabfahren und auf ihm bleiben, der ist's, der mit dem Heiligen Geist tauft.³⁴ Und ich sah es und bezeugte, dass dieser ist Gottes Sohn.

Die ersten Jünger Jesu

³⁵ Am nächsten Tag stand Johannes abermals da und zwei seiner Jünger.³⁶ Und als er Jesus vorübergehen sah, sprach er: Siehe, das ist Gottes Lamm!³⁷ Und die zwei Jünger hörten ihn reden und folgten Jesus nach.³⁸ Jesus aber wandte sich um und sah sie nachfolgen und sprach zu ihnen: Was sucht ihr? Sie aber sprachen zu ihm: Meister, wo ist deine Bleibe?³⁹ Er sprach zu ihnen: Kommt und seht! Sie kamen und sahen's und blieben den Tag bei ihm. Es war aber um die zehnte Stunde.⁴⁰ Einer von den zweien, die von Johannes hörten und Jesus nachfolgten, war Andreas, der Bruder von Simon Petrus.⁴¹ Der findet zuerst seinen Bruder Simon und spricht zu ihm: Wir haben den Messias gefunden, das bedeutet übersetzt: Gesalbter,⁴² und führte ihn zu Jesus. Als ihn Jesus sah, sprach er: Du bist Simon, der Sohn des Johannes; du sollst Kephas heißen, was übersetzt Fels bedeutet.

indeed, in whom is no guile!⁴⁸ Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.⁴⁹ Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.⁵⁰ Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.⁵¹ And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

⁴³ Am nächsten Tag wollte Jesus wieder nach Galiläa ziehen und findet Philippus und spricht zu ihm: Folge mir nach!⁴⁴ Philippus aber war von Bethsaida, aus der Stadt von Andreas und Petrus.⁴⁵ Philippus findet Nathanael und spricht zu ihm: Wir haben den gefunden, von welchem Mose im Gesetz und die Propheten geschrieben haben, Jesus, Josephs Sohn von Nazareth.⁴⁶ Und Nathanael sprach zu ihm: Was kann von Nazareth Gutes kommen? Philippus spricht zu ihm: Komm und sieh es!

⁴⁷ Jesus sah Nathanael zu sich kommen und spricht von ihm: Siehe, ein rechter Israelit, in dem kein Falsch ist.⁴⁸ Nathanael spricht zu ihm: Woher kennst du mich? Jesus antwortete und sprach zu ihm: Ehe dich Philippus rief, als du unter dem Feigenbaum warst, sah ich dich.⁴⁹ Nathanael antwortete und spricht zu ihm: Rabbi, du bist Gottes Sohn, du bist der König von Israel!⁵⁰ Jesus antwortete und sprach zu ihm: Du glaubst, weil ich dir gesagt habe, dass ich dich gesehen habe unter dem Feigenbaum; du wirst noch Größeres als das sehen.⁵¹ Und spricht zu ihm: Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Von nun an werdet ihr den Himmel offen sehen und die Engel Gottes hinauf und herab fahren auf den Menschensohn.